

Allgemeine Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten

Deutsch – Türkisch

Dijital cihazlarla donatmak için genel şartlar ve koşullar

Almanca - Türkçe

Hinweis zur vorliegenden türkischen Übersetzung der originalen deutschen Fassung der Allgemeinen Vertragsbedingungen

Die vorliegende türkische Übersetzung der originalen deutschen Fassung der Allgemeinen Vertragsbedingungen (AVB) ist unter <https://digitaleslernen.oead.at/de/fuer-eltern/avb-bezahlung-befreiung> in der aktuellsten Fassung abrufbar und dient ausschließlich unverbindlichen Hilfestellungs- und Informationszwecken und einem bestmöglichen Servicierungsgedanken.

Trotz sorgfältiger Übersetzung kann es dennoch zu allfälligen Abweichungen zwischen der deutschen und der türkischen Fassung kommen. Maßgeblich und rechtlich bindend ist daher ausschließlich die deutsche Originalfassung. Jegliche Haftung für Schäden oder Nachteile, die aus der vorliegenden türkischen Übersetzung entstehen, ist ausgeschlossen.

Genel Sözleşme Hüküm ve Koşullarının Almanca orijinal sürümünün Türkçeye çevirisine ilişkin not

Almanca dilindeki Genel Sözleşme Koşulları'nın (AVB) orijinal metninin ekte sunulan Türkçe tercümesi, en güncel sürümüyle <https://digitaleslernen.oead.at/de/fuer-eltern/avb-bezahlung-befreiung> adresinden temin edilebilir. Bu tercüme, bağlayıcı olmayan bir yardım ve bilgilendirme aracı olarak, en iyi hizmet anlayışıyla hazırlanmıştır.

Titiz bir çeviri sürecine rağmen, Almanca ve Türkçe sürümleri arasında bazı farklılıklar ortaya çıkabilir. Böyle bir durumda, Almanca orijinal metnin esas alınacağı unutulmamalıdır. Tarafımız, işbu Türkçe tercümeden kaynaklanabilecek her türlü zarar veya olumsuz sonuçlarla ilgili her türlü sorumluluğu reddeder.

<p>Im Falle von Widersprüchen, Abweichungen oder Unklarheiten ist allein die deutsche Fassung dieser allgemeinen Vertragsbedingungen maßgeblich und nur diese ist rechtlich bindend. Die türkische Fassung dient ausschließlich Informationszwecken.</p>	<p>Çelişkiler, sapmalar veya belirsizlikler durumunda, bu genel hüküm ve koşulların yalnızca Almanca versiyonu geçerlidir ve yalnızca bu yasal olarak bağlayıcıdır. Türkçe versiyonu sadece bilgilendirme amaçlıdır.</p>
<h2>Allgemeine Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten</h2>	<h2>Dijital cihazlarla donatmak için genel şartlar ve koşullar</h2>
<p>1. Vorbemerkung</p> <p>1.1. Mit dem Bundesgesetz zur Finanzierung der Digitalisierung des Schulunterrichts (SchulDigiG), i.d.g.F. zuletzt geändert mit BGBl. I Nr. 152/2023, sowie § 14a Schulunterrichtsgesetz (SchUG), BGBl. I Nr. 19/2021, und der IKT-Schulverordnung, BGBl. II Nr. 382/2021 wurde die Schulverwaltung vom Gesetzgeber zur Umsetzung von konkreten Maßnahmen beauftragt, um zukünftig den Unterricht aller Schülerinnen und Schüler ab der 5. Schulstufe in allen Schularten auch Informations- und Kommunikationstechnologisch-gestützt durchführen zu können („IKT-gestützter Unterricht“). Dazu ist es insbesondere erforderlich, die Schülerinnen und Schüler mit digitalen Endgeräten als Arbeitsmittel auszustatten und eine digitale Lernumgebung (Portal, Lernplattform) zu schaffen (480 der Beilagen XXVII. GP - Regierungsvorlage – Erläuterungen).</p>	<p>1. Önceccyclema</p> <p>1.1. Okul Derslerinin Dijitalleştirilmesinin Finansmanı Hakkında Federal Yasa (SchulDigiG), belirtilen versiyon en son Federal Kanun Gazetesi I No. 152/2023 ile değiştirilmiştir, Federal Yasa Gazetesi I No. 9/2021 ve ayrıca § 14a Okul Eğitim Yasası (SchUG), 19/2021 sayılı Federal Yasa Gazetesi ve IKT Okul Yönetmeliği, Federal Kanun Gazetesi II No. 382/2021, okul yönetimi, tüm okul türlerinde 5. sınıftan itibaren tüm öğrencilerin derslerinin yürütülebilmesi için yasama organı tarafından özel önlemler uygulamakla görevlendirilmiştir. bilgi ve iletişim teknolojisi ("BİT destekli dersler"). Bu amaçla, öğrencileri iş ekipmanı olarak dijital cihazlarla donatmak ve dijital bir öğrenme ortamı (portal, öğrenme platformu) oluşturmak özellikle gereklidir (480 takviye XXVII. GP - hükümet tasarısı - açıklamalar).</p>

<p>1.2. Zur Etablierung eines IKT-gestützten Unterrichts für alle Schülerinnen und Schüler ab der 5. Schulstufe hat der Gesetzgeber den Bund verpflichtet, geeignete digitale Endgeräte anzukaufen und diese an die Schülerinnen und Schüler als Begünstigte zu übereignen, wenn von dem jeweiligen Erziehungsberechtigten ein Eigenanteil in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises geleistet wurde („Eigenanteil“).</p> <p>1.3. Mit den gegenständlichen Allgemeinen Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten wird das Rechtsverhältnis zwischen den Schülerinnen und Schülern, den Erziehungsberechtigten und dem Bund betreffend die Übergabe und Nutzung der vom Bund angeschafften digitalen Endgeräte näher privatrechtlich ausgestaltet.</p> <p>1.4. Mit der Zustimmung der Erziehungsberechtigten zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen kommt zum Bund ein Vertrag zu Gunsten der jeweiligen Schülerin bzw. des jeweiligen Schülers zustande.</p>	<p>1.2. 5. sınıftan itibaren tüm öğrenciler için BİT destekli dersler oluşturmak için, yasama meclisi, federal hükümeti uygun dijital cihazları satın almaya ve söz konusu ebeveyn veya velinin %25'ine katkıda bulunduğu takdirde, yararlanıcı olarak öğrencilere devretmesini zorunlu kılmıştır. Federal hükümet tarafından dijital cihaz için ödenen fiyatın %25'i ("kendi hissesi") ödendi.</p> <p>1.3. Dijital Uç Cihazlarla Donatılmasına İlişkin Mevcut Genel Sözleşme Şartları ve Koşulları ile, federal hükümet tarafından satın alınan dijital uç cihazların devri ve kullanımına ilişkin öğrenciler, yasal vasiler ve federal hükümet arasındaki yasal ilişki, özel hukuk.</p> <p>1.4. Yasal vasinin sözleşmenin genel hüküm ve koşullarına rızasıyla, federal hükümetle ilgili öğrenci lehine bir sözleşme yapılır.</p>
<p>2. Abwicklung</p> <p>2.1. Der Bund hat die erforderliche Anzahl der digitalen Endgeräte im eigenen Namen und auf eigene Rechnung nach Durchführung eines Vergabeverfahrens beschafft. Zu Beginn des Schuljahres werden die Erziehungsberechtigten von den Schulen über die Maßnahmen zur Sicherstellung eines IKT-gestützten Unterrichts informiert und eingeladen, die Allgemeinen Vertragsbedingungen elektronisch auf der Website https://prs.digitaleslernen.gv.at oder durch Unterfertigung der Zustimmungserklärung zu akzeptieren.</p>	<p>2. İşleme</p> <p>2.1. Federal hükümet, bir ödül prosedürü gerçekleştirildikten sonra, kendi adına ve kendi hesabına gerekli sayıda dijital cihazı tedarik etmiştir. Eğitim-öğretim yılının başında, okul velileri, BİT tabanlı öğretimi sağlamaya yönelik tedbirler hakkında bilgilendirilir ve genel hüküm ve koşulları elektronik olarak https://prs.digitaleslernen.gv.at web sitesinde veya imzalayarak kabul etmeye davet edilir. rıza beyanı.</p>

<p>2.2. Mit der Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen verpflichtet sich die/der Erziehungsberechtigte zur Zahlung eines Eigenanteils in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises, soweit die/der Erziehungsberechtigte nicht auf Antrag von der Zahlung des Eigenanteils befreit wird. Dazu wird die/der Erziehungsberechtigte ihr/sein Bankinstitut oder Kreditkartenunternehmen anweisen, an den Bund den Eigenanteil zur Zahlung zu bringen.</p>	<p>2.2. Ebeveyn veya yasal vasi, Genel Hüküm ve Koşulları kabul ederek, ebeveyn veya yasal vasi, aşağıdaki durumlarda kendi payını ödemekten muaf tutulmadıkça, dijital cihaz için federal hükümet tarafından ödenen fiyatın %25'ini kendi payını ödemeyi taahhüt eder. Bu amaçla yasal vasi, bankasına veya kredi kartı şirketine federal hükümetin katkı payını ödemesi talimatını verecektir.</p>
<p>2.3. Soweit von der/dem Erziehungsberechtigten eine solche Anweisung nicht erfolgen kann, wird dieser innerhalb von 3 Wochen nach Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen den ihr/ihm bekannt gegebenen Eigenanteil auf das Konto des Bundes bei der BAWAG P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 überweisen.</p>	<p>2.3. Ebeveyn veya yasal vasi böyle bir talimatı veremeyecek durumdaysa, kendi payını genel şartları kabul ettikten sonra 3 hafta içinde BAWAG PSK, IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 federal hesabına aktarır ve koşullar.</p>
<p>2.4. Nach Ablauf der Zahlungsfrist werden die digitalen Endgeräte an die Schülerinnen und Schüler von den Klassenvorständinnen und Klassenvorständen übergeben.</p>	<p>2.4. Ödeme süresi dolduktan sonra dijital cihazlar sınıf başkanları tarafından öğrencilere teslim edilir.</p>
<p>2.5. Soweit zu diesem Zeitpunkt noch keine vollständige Zahlung des Eigenanteils erfolgt ist, wird der Schülerin bzw. dem Schüler das digitale Endgerät als Bittleihe zur Verfügung gestellt. Bis zu einer vollständigen Bezahlung des Eigenanteils ist das digitale Endgerät auf Grund der zusätzlichen Anweisungen des Bundes und, insbesondere seines Lehrpersonals zu benutzen; das als Bittleihe der Schülerin bzw. dem Schüler zur Verfügung gestellte digitale Endgerät kann vom Bund der Schülerin bzw. dem Schüler jederzeit abverlangt werden.</p>	<p>2.5. Bu noktada katkı payının tamamı ödenmemişse, öğrenciye dijital cihaz küçük bir parti olarak sağlanacaktır. Katkı payı tam olarak ödenene kadar dijital cihaz, federal hükümetten ve özellikle de öğretim kadrosundan gelen ek talimatlar temelinde kullanılmalıdır; Öğrenci devleti, istediği zaman öğrencinin dijital cihazının bit serisi olarak verilmesini talep edebilir.</p>
<p>2.6. An die Schülerin bzw. an den Schüler kann ein digitales Endgerät nicht ausgefolgt werden, wenn den Allgemeinen Vertragsbedingungen von der/dem Erziehungsberechtigten nicht rechtsverbindlich zugestimmt wird. Um den von der Säumnis ihrer</p>	<p>2.6. Sözleşmenin genel şartları ve koşulları yasal vasi tarafından yasal olarak bağlayıcı değilse, dijital bir cihaz öğrenciye teslim edilemez. Yasal vasilerinin temerrüde düşmesinden etkilenen öğrencilere sınıfta</p>

<p>Erziehungsberechtigten betroffenen Schülerinnen und Schüler im Unterricht die gleichen Chancen zu bieten, können diesen von den Schulen gegebenenfalls Leihgeräte unter den vom Bund festzusetzenden Bedingungen übergeben werden. Bei diesen Leihgeräten handelt es sich lediglich um eine temporäre Bittleihe zur Überbrückung von wenigen Wochen. Eine dauerhafte Verwendung der Leihgeräte anstelle der digitalen Endgeräte aus der Geräteinitiative nach SchulDigiG ist nicht möglich.</p>	<p>aynı imkânları sunabilmek için okullar, federal hükümetin belirleyeceği koşullarda onlara ödünç malzeme verebilirler. Bu kiralık cihazlar, yalnızca birkaç haftayı geçirmek için geçici bir kredi talebidir. SchulDigiG (Almanya’da Okul derslerinin dijitalleştirilmesinin finansmanı) cihaz girişiminden dijital uç cihazlar yerine kiralık cihazların kalıcı olarak kullanılması mümkün değildir.</p>
<p>3. Gegenstand</p> <p>3.1. Diese Allgemeinen Vertragsbedingungen legen die näheren vertraglichen Bedingungen fest, unter denen vom Bund bei Dienstleistern beschaffte digitale Endgeräte nach den Bestimmungen des Bundesgesetzes zur Finanzierung der Digitalisierung des Schulunterrichts (SchulDigiG), i.d.g.F. zuletzt geändert mit BGBl. I Nr. 152/2023, an die Schülerinnen und Schüler übereignet werden.</p> <p>3.2. Weiters bestimmen diese Allgemeinen Vertragsbedingungen die Bedingungen, unter denen von den Schülerinnen und Schülern die digitalen Endgeräte vor und nach vollständiger Leistung des Eigenanteils durch den Erziehungsberechtigten genutzt werden können („Nutzungsbedingungen“).</p>	<p>3. Nesne</p> <p>3.1. Bu genel şartlar ve koşullar, federal hükümet tarafından hizmet sağlayıcılardan satın alınan dijital uç cihazların, Okul Derslerinin Dijitalleştirilmesinin Finansmanı Hakkında Federal Yasanın (SchulDigiG) (belirtilen versiyonu en son Federal Kanun Gazetesi I No. 152/2023 ile değiştirilmiştir) hükümleri uyarınca okul çocuklarına devredildiği daha ayrıntılı sözleşme koşullarını şart koşar. , Federal Kanun Gazetesi I No. 9/2021 .</p> <p>3.2. Ayrıca, bu genel hüküm ve koşullar, ebeveynlerin veya velilerin kendi katkı paylarını tamamen ödemesinden önce ve sonra öğrencilerin dijital cihazları hangi koşullar altında kullanabileceğini belirler (“Kullanım Koşulları”).</p>
<p>4. Begünstigte/r</p> <p>4.1. Begünstigte/r der durch Zustimmung zu diesen Allgemeinen Vertragsbedingungen zustande kommenden Vereinbarung ist die Schülerin bzw. der Schüler, für die bzw. der</p>	<p>4. Faydalanıcı</p> <p>4.1. İşbu Genel Hüküm ve Koşulları kabul etmekle ortaya çıkan sözleşmenin lehdarı, kabul eden kişinin yasal vasi ("yasal</p>

<p>die zustimmende Person erziehungsberechtigt („Erziehungsberechtigte/r“) ist.</p> <p>4.2. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt zu, dass der/dem Begünstigten vom Bund ein digitales Endgerät mit der Verpflichtung, die Nutzungsbedingungen vollinhaltlich jederzeit einzuhalten, zur Verfügung gestellt wird und weist die Begünstigte/den Begünstigten an, das digitale Endgerät entgegenzunehmen. Der Bund übergibt der Schülerin oder dem Schüler das digitale Endgerät zum Zwecke der Unterstützung des IKT-gestützten Unterrichtes der Schülerin oder des Schülers mit den mit dem Gerät verbundenen, in diesen Allgemeinen Vertragsbestimmungen festgelegten Rechten und Pflichten und übernimmt die Schülerin bzw. der Schüler, vertreten durch die/den Erziehungsberechtigte/n, das digitale Endgerät ausdrücklich in ihr bzw. sein Eigentum. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt der Übergabe des digitalen Endgerätes an die Schülerin oder den Schüler und den Übergang in deren oder dessen Eigentum ausdrücklich zu und verpflichtet sich, alles zu veranlassen, um den Eigentumsübergang an die Schülerin oder den Schüler zu gewährleisten.</p> <p>4.3. Die/der Erziehungsberechtigte erklärt die/den Begünstigte/n von allen mit der Nutzung des diesem übergebenen digitalen Endgerätes verbundenen entgeltlichen Aufwendungen freizuhalten und diese für die Schülerin bzw. den Schüler endgültig zu tragen.</p>	<p>vasi") olduğu öğrencidir.</p> <p>4.2. Yasal vasi, federal hükümetin yararlanıcıya kullanım koşullarına her zaman tam olarak uyma yükümlülüğünü içeren bir dijital terminal sağlayacağını ve yararlanıcıya dijital terminali alması talimatını vereceğini kabul eder. Federal hükümet, bu genel sözleşme hükümlerinde belirtildiği gibi, öğrencinin BİT tabanlı öğretimini cihazla ilgili hak ve yükümlülüklerle desteklemek amacıyla dijital uç cihazını öğrenciye teslim eder ve temsil edilen öğrenciyi devralır. yasal vasi tarafından dijital cihazın açıkça sahibidir. Yasal vasi, dijital cihazın öğrenciye teslim edilmesine ve mülklerine devredilmesine açıkça muvafakat eder ve mülkiyetin öğrenciye devredilmesini sağlamak için mümkün olan her şeyi yapmayı taahhüt eder.</p> <p>4.3. Yasal vasi, yararlanıcıyı kendisine teslim edilen dijital cihazın kullanımıyla ilgili tüm masraflardan arı tutacağını ve bunları öğrenci için eninde sonunda üstleneceğini beyan eder.</p>
<p>5. Eigenanteil</p> <p>5.1. Die/der Erziehungsberechtigte verpflichtet sich zur Zahlung des Eigenanteils in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises, soweit diese/dieser nicht von der Verpflichtung zur Leistung des Eigenanteils befreit ist.</p>	<p>5. Kendi katkısı</p> <p>5.1. Ebeveyn veya yasal vasi, kendi payını ödeme yükümlülüğünden muaf olmadığı sürece, dijital cihaz için federal hükümet tarafından ödenen fiyatın</p>

<p>5.2. Der Eigenanteil wird mit Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen zur Zahlung fällig.</p> <p>5.3. Zur Erfüllung der Zahlungsverpflichtung weist die/der Erziehungsberechtigte ihr/sein Bankinstitut oder Kreditkartenunternehmen mit dem vom Bund zur Verfügung gestellten Zahlungsdienst an, an den Bund den Eigenanteil umgehend zur Zahlung zu bringen.</p> <p>5.4. Soweit von der/dem Erziehungsberechtigten eine solche Anweisung nicht erfolgen kann, verpflichtet sich diese/r, innerhalb von 3 Wochen nach Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen den ihr/ihm bekannt gegebenen Eigenanteil auf das Konto des Bundes bei der BAWAG P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 zu überweisen.</p> <p>5.5. Eine auch nur teilweise Refundierung bzw. Rückzahlung des Eigenanteils erfolgt auch dann nicht, wenn das Gerät ohne Verschulden der Schülerin/des Schülers ganz oder teilweise unbrauchbar geworden ist.</p>	<p>%25'ini kendi payını ödemeyi taahhüt eder.</p> <p>5.2. Kendi payı, genel hüküm ve koşulların onaylanması ile ödenecektir.</p> <p>5.3. Ödeme yükümlülüğünün yerine getirilmesi için veli veya yasal vasi, federal hükümet tarafından sağlanan ödeme hizmetine sahip bankasına veya kredi kartı şirketine, federal hükümetin kendi payını derhal ödemesi talimatını verir.</p> <p>5.4. Ebeveyn veya yasal vasi böyle bir talimatı veremeyecek durumdaysa, 3 hafta içinde kendi payını BAWAG PSK, IBAN'daki federal hesaba aktarmayı taahhüt eder: Transfer AT87 0100 0000 0513 0102.</p> <p>5.5. Öğrencinin kusuru olmaksızın cihazın tamamen veya kısmen kullanılamaz hale gelmesi durumunda kısmi iade veya katkı payı ödemesi dahi yapılmayacaktır.</p>
<p>6. Befreiung vom Eigenanteil</p> <p>6.1. Die/der Erziehungsberechtigte kann auf Antrag von der Zahlung des Eigenanteils befreit werden, wenn</p> <p>6.1.1. ein Geschwisterkind, mit welchem die Schülerin/der Schüler im gleichen Haushalt lebt im vorangegangenen Schuljahr eine Beihilfe gemäß der §§ 9, 11 oder 20a des Schülerbeihilfengesetzes 1983, BGBl. Nr. 455/1983 oder § 1 des Studienförderungsgesetzes 1992, BGBl. Nr. 305/1992, bezogen hat, oder</p>	<p>6. Kişisel katkı muafiyeti</p> <p>6.1. Yasal vasi, talep etmesi halinde katkı payını ödemekten muaf tutulabilir.</p> <p>6.1.1. Öğrencinin bir önceki öğretim yılında aynı evde birlikte yaşadığı bir kardeş, 1983 Öğrenci Yardımı Yasası'nın 9, 11 veya 20'inci paragraflarına, 455/1983 sayılı Federal Yasa Gazetesi'ne veya 1992 Öğrenci Destek Yasası'nın</p>

<p>6.1.2. die Schülerin/der Schüler in einem Haushalt mit einem Bezug</p> <p>6.1.2.1. von Mindestsicherung, Sozialhilfe oder einer Ausgleichszulage gemäß § 292 des Allgemeinen Sozialversicherungsgesetzes (ASVG), BGBl. Nr. 18/1956, § 149 des Gewerblichen Sozialversicherungsgesetzes (GSVG), BGBl. Nr. 560/1978, oder § 140 des Bauern-Sozialversicherungsgesetzes (BSVG), BGBl. Nr. 559/1978, oder</p> <p>6.1.2.2. von Notstandshilfe gemäß § 33 des Arbeitslosen-versicherungsgesetzes 1977, BGBl. Nr. 609/1977, lebt oder</p> <p>6.1.3. im Fall</p> <p>6.1.3.1. der Befreiung von der Beitragspflicht gemäß § 4a des ORF-Beitrags-Gesetzes 2024, BGBl. I Nr. 112/2023,</p> <p>6.1.3.2. der Anwendung des § 72a des Erneuerbaren-Ausbau-Gesetzes, BGBl. I Nr. 150/2021, oder</p> <p>6.1.3.3. der Zuerkennung eines Zuschusses zu Fernsprechentgelten des Fernsprechentgeltzuschussgesetzes , BGBl. I Nr. 142/2000 vorliegt oder</p>	<p>1'inci paragrafına göre bir ödenek, 305/1992 sayılı Federal Kanun Gazetesi veya</p> <p>6.1.2. referansı olan bir evde öğrenci</p> <p>6.1.2.1. Genel Sosyal Sigortalar Kanununun (ASVG) 292. maddesine göre asgari gelir, sosyal yardım veya tazminat ödeneği, 18/1956 sayılı Federal Kanun Gazetesi, Ticari Sosyal Sigortalar Kanunu (GSVG) § 149, Federal Kanun Gazetesi No. 560/1978 veya Çiftçi Sosyal Sigorta Yasası (BSVG) § 140, 559/1978 sayılı Federal Kanun Gazetesi veya</p> <p>6.1.2.2. 1977 tarihli İşsizlik Sigortası Yasasının 33. Bölümü, 609/1977 Sayılı Federal Yasa Gazetesi uyarınca acil yardımla yaşıyorsa veya</p> <p>6.1.3. Şu durumlarda:</p> <p>6.1.3.1 ORF Katkı Yasası 2024 bölüm 4, Federal Kanun Gazetesi No. 112/2023 uyarınca katkı ödeme zorunluğundan muafiyet</p> <p>6.1.3.2 Yenilenebilir Enerji Yasası bölüm 72a, Federal Kanun Gazetesi No. 150/2021'in uygulanması veya</p> <p>6.1.3.3 Telefon Ücretleri Sübvansiyon Yasası, Federal Kanun Gazetesi No. 142/2000 uyarınca telefon ücretleri için bir sübvansiyon verilmesi</p>
--	---

<p>6.1.4. wenn eine volle Erziehung im Sinne der Kinder- und Jugendhilfegesetze der Bundesländer gewährt worden ist.</p> <p>6.2. Die/der Erziehungsberechtigte hat den Antrag auf Befreiung vom Eigenanteil bis zum Ende des jeweiligen Unterrichtsjahrs zu stellen hat das Vorliegen der Voraussetzungen für eine Befreiung von der Verpflichtung zur Leistung des Eigenanteils durch Vorlage entsprechender unbedenklicher Dokumente wie insbesondere der Bescheide über den Bezug der Beihilfen, der Mindestsicherung oder der Sozialhilfe, der Ausgleichszulage oder der Notstandshilfe nachzuweisen.</p>	<p>veya</p> <p>6.1.4. Alman eyaletlerinin çocuk ve gençlik refahı yasaları anlamında tam bir eğitim verildiğinde.</p> <p>6.2. Ebeveyn veya yasal vasi, kişisel katkı ödeme yükümlülüğünden muafiyet için ilgili eğitim öğretim yılı sonuna kadar başvuru yapmak zorundadır ve kişisel pay ödeme yükümlülüğünden muafiyet için şartların yerine getirildiğini, özellikle yardım, asgari gelir veya sosyal yardım alındığına ilişkin bildirimler gibi uygun ve sakıncalı belgeleri ibraz ederek kanıtlamak zorundadır. denkleştirme ödeneği veya acil yardım.</p>
<p>7. Übergabe des digitalen Endgerätes</p> <p>7.1. Die Übergabe des Gerätes erfolgt frühestens nach Zustimmung der/des Erziehungsberechtigten zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen.</p> <p>7.2. Es wird vereinbart, dass mit Übergabe des Gerätes das Eigentum am Gerät mit allen damit verbundenen Rechten und Pflichten, sofern diese nicht durch die Bestimmungen dieses Vertrages eingeschränkt sind, an die Schülerin oder den Schüler übergeht. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt ausdrücklich zu, dass mit Übergabe des digitalen Endgeräts an die Schülerin/den Schüler unter der Bedingung, dass der Eigenanteil vollständig bezahlt oder vom Bund erklärt wurde, dass die/der Erziehungsberechtigte von der Leistung des Eigenanteils befreit ist, das Eigentum an dem digitalen Endgerät samt Zubehör auf die Schülerin/den Schüler übergeht.</p> <p>7.3. An der auf dem digitalen Endgerät installierten Software und der zukünftig zur</p>	<p>7. Dijital cihazın teslimi</p> <p>7.1. Cihazın teslimi, en erken ebeveyn veya yasal vasinin genel hüküm ve koşullara onay vermesinin ardından gerçekleşir.</p> <p>7.2. Cihazın teslimi ile birlikte, işbu sözleşme hükümleri ile kısıtlanmamak kaydıyla, ilgili tüm hak ve yükümlülüklerle birlikte cihazın mülkiyetinin öğrenciye devredileceği kabul edilmiştir. Yasal vasi, katkı payının tamamının ödenmesi veya federal hükümetin yasal vasinin ortak pay ödemesinden muaf olduğunu beyan etmesi koşuluyla, dijital cihazı öğrenciye teslim ederek mülkün sahibi olacağını açıkça kabul eder. aksesuarlar dahil dijital cihazda yapılan ödeme öğrenciye aktarılır.</p> <p>7.3. Öğrenci, dijital cihaza yüklenen yazılımları ve gelecekte</p>

<p>Verfügung gestellten Software stehen der Schülerin/dem Schüler das auf Schulunterrichtszwecke eingeschränkte Nutzungsrecht zu.</p>	<p>kullanıma sunulacak yazılımları okul öğretim amaçlarıyla sınırlı olarak kullanma hakkına sahiptir.</p>
<p>8. Schulwechsel und Beendigung der Schulausbildung</p> <p>8.1. Mit der Beendigung der Ausbildung an der jeweiligen Schule, die durch einen Schulwechsel während der Sekundarstufe I oder durch Abschluss der Sekundarstufe I ausgelöst wird, – wird die Geräteverwaltung (Mobile Device Management) gemäß § 6 SchulDigiG beendet.</p> <p>8.2. Die/der Erziehungsberechtigte wird dafür Sorge tragen, dass im Wege der Geräteverwaltung die zur schulischen Nutzung überlassene Software deinstalliert werden kann.</p> <p>8.3. Die dauerhafte Weitergabe eines digitalen Endgerätes an eine Schülerin/einen Schüler ist nur mit ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung des Bundes zulässig.</p>	<p>8. Okul değişikliği ve okul eğitiminin sona ermesi</p> <p>8.1. Ortaokul I'de okul değişikliği veya ortaokul I'in tamamlanmasıyla tetiklenen ilgili okulda eğitimin sona ermesiyle birlikte, cihaz yönetimi (Mobil Cihaz Yönetimi) § 6 SchulDigiG'ye göre sonlandırılır.</p> <p>8.2. Yasal vasi, okul kullanımı için sağlanan yazılımın cihaz yönetimi aracılığıyla kaldırılabilmesini sağlayacaktır.</p> <p>8.3. Dijital bir cihazın bir öğrenciye kalıcı olarak aktarılmasına yalnızca federal hükümetin açık yazılı izni ile izin verilir.</p>
<p>9. Eigentumsvorbehalt</p> <p>Das digitale Endgerät samt Zubehör bleibt auch nach dessen Übergabe an die Schülerin/ den Schüler bis zur vollständigen Zahlung des Eigenanteils oder der Erklärung des Bundes, dass die/der Erziehungsberechtigte von der Leistung des Eigenanteils befreit ist, im Eigentum des Bundes.</p>	<p>9. Başlığın tutulması</p> <p>Dijital uç cihaz ve aksesuarları, öğrenciye teslim edildikten sonra bile, katkı payı tam olarak yapılmaya veya federal hükümet yasal vasinin ödeme yapmaktan muaf olduğuna dair bir beyan yayınlayana kadar federal hükümetin mülkü olarak kalır. ortak ödeme.</p>
<p>10. Gewährleistung und Garantie</p> <p>10.1. Der Bund wird das digitale Endgerät samt Zubehör funktionsfähig und in dem für die bestimmungsgemäße Nutzung erforderlichen Zustand übergeben. Auf dem</p>	<p>10. Garanti ve Garanti</p> <p>10.1. Federal hükümet, dijital uç cihazı ve aksesuarlarını işlevsel bir durumda ve kullanım amacı için gerekli olan durumda</p>

<p>digitalen Endgerät ist bei der Übergabe die erforderliche Software installiert. Die Software wird im Wege der Geräteverwaltung gemäß den jeweiligen aktuellen Unterrichtsanforderungen aktualisiert, installiert bzw. erweitert.</p> <p>10.2. Die/der Erziehungsberechtigte verzichtet auf die Geltendmachung von Gewährleistungs- oder Garantieansprüchen gegen den Bund und erklärt, den Bund auch schad- und klaglos gegen Gewährungs- oder Garantieansprüche der Schülerin/des Schülers zu halten.</p> <p>10.3. Dem Bund stehen aus der Vereinbarung zum Erwerb der digitalen Endgeräte bei Vorliegen der gesetzlichen und vertraglichen Voraussetzungen unter anderem Gewährleistung- und Garantieansprüche gegen den Veräußerer zu.</p> <p>10.4. Die Abwicklung der Gewährleistung und Garantie erfolgt unmittelbar zwischen der/dem Erziehungsberechtigten der Schülerin/des Schülers und dem Dienstleister, bei welchem der Bund die digitalen Endgeräte beschafft hat. Die Geltendmachung und Abwicklung der Gewährleistungs- und Garantieansprüche hat anhand der vom Dienstleister zur Verfügung gestellten Anleitung zu erfolgen, die mit dem Gerät an die Schülerin/den Schüler mitübergeben wurde.</p>	<p>teslim edecektir. Devir teslim edildiğinde gerekli yazılım dijital cihaza kurulur. Yazılım, güncel öğretim gereksinimlerine göre cihaz yönetimi aracılığıyla güncellenir, kurulur veya genişletilir.</p> <p>10.2. Yasal vasi, federal hükümete karşı garanti veya garanti iddialarından feragat eder ve federal hükümeti, öğrencinin garanti veya garanti taleplerine karşı zararsız ve zararsız tuttuğunu beyan eder.</p> <p>10.3. Federal hükümet, yasal ve sözleşmeye bağlı gereklilikler karşılanırsa, dijital uç cihazların satın alınmasına ilişkin anlaşmadan satıcıya karşı garanti ve teminat talep etme hakkına sahiptir.</p> <p>10.4. Garanti ve garanti, doğrudan öğrencinin yasal vasisi ile federal hükümetin dijital cihazları satın aldığı hizmet sağlayıcı arasında işlenir. Garanti ve garanti taleplerinin beyanı ve işlenmesi, hizmet sağlayıcı tarafından sağlanan ve cihazla birlikte öğrenciye teslim edilen talimatlara dayanmalıdır.</p>
<p>11. Nutzungsbedingungen</p> <p>11.1. Die/der Erziehungsberechtigte wird dafür Sorge tragen, dass das an die Schülerin/den Schüler übergebene digitale Endgerät pfleglich behandelt und sorgsam, insbesondere unter Beachtung der folgenden Bedingungen genutzt wird.</p>	<p>11. Kullanım Şartları</p> <p>11.1. Yasal vasi, öğrenciye teslim edilen dijital cihazın, özellikle aşağıdaki koşullara uygun olarak dikkatli bir şekilde kullanılmasını ve kullanılmasını sağlayacaktır.</p>

<p>11.1.1. Die Schülerin/der Schüler ist verpflichtet, das digitale Endgerät pfleglich zu behandeln und entsprechend zu warten, damit dieses für die Durchführung des IKT-gestützten Unterrichts einsetzbar bleibt und betriebsbereit ist.</p> <p>11.1.2. Durch die Schülerin/den Schüler sind bei der Nutzung der digitalen Endgeräte die Bestimmungen nach § 12 IKT-Schulverordnung (IT-Nutzungsbedingungen) sowie § 14a und § 17 SchUG in Bezug auf die Geräteverfügbarkeit für die von den Lehrpersonen festgelegte Unterrichtsarbeit einzuhalten.</p> <p>11.1.3. Die Schülerin bzw. der Schüler soll das digitale Endgerät für den Unterricht oder das Erledigen von Hausaufgaben jederzeit nutzen können. Die/der Erziehungsberechtigte wird daher dafür Sorge tragen, dass das digitale Endgerät nicht auch durch andere Personen benutzt wird.</p> <p>11.1.4. Die Schülerin/der Schüler ist zur Verwendung der vorinstallierten Software im Rahmen der jeweiligen Lizenzvereinbarung berechtigt. Die vorinstallierte Software darf weder verändert noch gelöscht werden. Über Verlangen des Bundes ist die Schülerin/der Schüler verpflichtet, die Installation weiterer Software oder von Updates bestehender Software am digitalen Endgerät durchzuführen bzw. zu dulden.</p>	<p>11.1.1. Öğrenci, dijital cihazı özenle kullanmak ve ona göre bakımını yapmakla yükümlüdür, böylece BİT tabanlı derslerin uygulanmasında kullanılabilir ve kullanıma hazır hale gelir.</p> <p>11.1.2. Dijital cihazları kullanırken, öğrenci, tarafından belirtilen öğretim çalışması için cihazların mevcudiyeti ile ilgili olarak ICT Okul Yönetmeliğinin 12. Bölümü (BT Kullanım Koşulları) ile SchUG'un 14a ve 17. Bölümlerinin hükümlerine uymalıdır. Öğretmenler.</p> <p>11.1.3. Öğrenci dijital uç cihazını istediği zaman derslerde veya ödevlerini yapabilmek için kullanabilmelidir. Bu nedenle yasal vasi, dijital cihazın başkaları tarafından kullanılmamasını sağlayacaktır.</p> <p>11.1.4. Öğrenci, önceden kurulmuş yazılımı ilgili lisans sözleşmesi çerçevesinde kullanma hakkına sahiptir. Önceden yüklenmiş yazılım değiştirilemez veya silinemez. Federal hükümetin talebi üzerine, öğrenci, dijital cihazdaki mevcut yazılımlara yönelik ilave yazılımların veya güncellemelerin kurulumunu yürütmek veya buna müsamaha göstermekle yükümlüdür.</p>
---	---

<p>11.1.5. Wenn die Schülerin/der Schüler am digitalen Endgerät von sich aus Software installiert, die nicht vom Bund freigegeben wurde, erfolgt dies im alleinigen Verantwortungsbereich der Schülerin/des Schülers und es ist diese/dieser dem Bund für alle daraus allenfalls resultierenden Schäden und Nachteile verantwortlich.</p> <p>11.1.6. Zur sicheren Integration der mobilen Endgeräte in die IKT-Infrastruktur der Schule und damit zur Gewährleistung der Sicherheit der Verarbeitung gemäß Art. 32 DSGVO hat die Schülerin/der Schüler die Geräteverwaltung gemäß § 6 SchulDigiG und §§ 10 und 11 IKT-Schulverordnung auf dem oben bezeichneten Gerät zuzulassen. Die Schülerin oder der Schüler nimmt diese Verpflichtung ausdrücklich zur Kenntnis und stimmt der Geräteverwaltung auf dem Gerät zu. Die oder der Erziehungsberechtigte nimmt die Verpflichtung der Schülerin oder des Schülers ausdrücklich zur Kenntnis und wird ihn oder sie bei der Erfüllung dieser Verpflichtung bestmöglich unterstützen.</p> <p>11.2. Die/der Erziehungsberechtigte verpflichtet sich, die Schülerin/den Schüler hinsichtlich aller mit dem digitalen Endgerät allenfalls erforderlichen Wartungs- und Instandhaltungskosten schad- und klaglos zu halten, gleichgültig, ob das digitale Endgerät im Eigentum der Schülerin/des Schülers steht oder dieser/diesem leihweise zur Verfügung gestellt wurde.</p>	<p>11.1.5. Öğrenci, dijital uç cihaza federal hükümet tarafından onaylanmamış bir yazılım yüklerse, bu tamamen öğrencinin sorumluluğundadır ve öğrenci bundan kaynaklanan her türlü zarar ve dezavantajdan federal hükümete karşı sorumludur.</p> <p>11.1.6. Mobil cihazların okulun ICT altyapısına güvenli bir şekilde entegrasyonu ve böylece GDPR Madde 32 uyarınca işleme güvenliğinin sağlanması için, öğrencinin cihazları § 6 SchulDigiG ve §§ 10 ve 11 ICT Okul Yönetmeliği uyarınca yönetmesi gerekir. yukarıdaki yetkili cihazda. Öğrenci, bu yükümlülüğü açıkça kabul eder ve hediye cihazında cihaz yönetimini kabul eder. Yasal vasi, öğrencinin yükümlülüğünü açıkça dikkate alır ve bu yükümlülüğün yerine getirilmesinde ona mümkün olan en iyi desteği sağlar.</p> <p>11.2. Yasal vasi, dijital uç cihazın öğrenciye ait olup olmadığına veya ödünç verilen öğrenciye ait olup olmadığına bakılmaksızın, dijital uç cihaz için gerekli olabilecek tüm bakım ve servis masrafları konusunda öğrenciyi tazmin etmeyi ve masun tutmayı taahhüt eder. .</p>
---	---

<p>12. Auflösung der Vereinbarung</p> <p>12.1. Wird die Geräteverwaltung gemäß § 6 SchulDigiG sowie § 10 IKT-Schulverordnung nicht zugelassen oder diese durch Umstände verhindert, die der Sphäre der Schülerin/des Schülers zuzurechnen sind, oder wird gegen die Nutzungsbestimmungen verstoßen, so ist der Bund berechtigt, die Vereinbarung über das betreffende digitale Endgerät mit sofortiger Wirkung aufzulösen.</p> <p>12.2. In diesem Fall hat die/der Erziehungsberechtigte dafür Sorge zu tragen, dass das digitale Endgerät samt Zubehör an den Bund umgehend und entsprechend seinen Anweisungen zurückgegeben wird.</p> <p>12.3. Auch für den Fall der Auflösung der Vereinbarung steht der Schülerin/dem Schüler kein Anspruch auf Rückzahlung des Eigenanteils zu. Die/der Erziehungsberechtigte verzichtet auf die Rückforderung des Eigenanteils gegen den Bund und auf dessen Einforderung gegen die Schülerin/den Schüler.</p>	<p>12. Sözleşmenin Feshi</p> <p>12.1. § 6 SchulDigiG ve § 10 ICT Okul Yönetmeliği uyarınca cihaz yönetimine izin verilmezse veya bu, öğrencinin alanına atfedilebilen koşullar tarafından engellenirse veya kullanım koşulları ihlal edilirse, federal hükümet sözleşmeyi iptal etme hakkına sahiptir. hemen geçerli olmak üzere ilgili çözülen dijital cihazda.</p> <p>12.2. Bu durumda yasal vasi, aksesuarları da dahil olmak üzere dijital cihazın derhal ve talimatlarına uygun olarak federal hükümete iade edilmesini sağlamalıdır.</p> <p>12.3. Sözleşmenin feshedilmesi durumunda dahi öğrenci katkı payının geri ödenmesine hak kazanamaz. Ebeveyn veya yasal vasi, federal hükümete karşı kendi payını geri alma ve öğrenciye karşı talep etme hakkından feragat eder.</p>
<p>13. Datenschutz</p> <p>Zur Durchführung dieser Vereinbarung werden die in § 5 und Anlage 2 des BilDokG 2020 sowie in § 5 SchulDigiG geregelten Verarbeitungstätigkeiten durchgeführt.</p>	<p>13. Veri koruması</p> <p>Bu anlaşmayı uygulamak için, BilDokG 2020 Bölüm 5 ve Ek 2'de ve ayrıca Bölüm 5 SchulDigiG'de düzenlenen işleme faaliyetleri yürütülmektedir.</p>
<p>14. Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen</p>	<p>14. Genel şartlar ve koşullar için anlaşma</p> <p>14.1. Yasal vasi „Genel koşulları</p>

<p>14.1. Mit Aktivierung des Feldes „Ich akzeptiere die AVB“ nimmt die oder der Erziehungsberechtigte, wie sie oder er in den Grunddaten erfasst ist, dieses Angebot an und bestätigt den Abschluss dieser Vereinbarung mit der Republik Österreich.</p> <p>14.2. Hat die/der Erziehungsberechtigte nicht die technische Möglichkeit, diese Allgemeinen Vertragsbedingungen elektronisch zu akzeptieren, werden ihr/ihm von der Direktion der Schule die Allgemeinen Vertragsbedingungen mit einer Zustimmungserklärung übergeben.</p> <p>14.3. Die vorliegenden Allgemeinen Vertragsbedingungen bestimmen das Rechtsverhältnis zwischen den Beteiligten sowohl bei einer elektronischen Zustimmung als auch der Unterfertigung einer physischen Zustimmungserklärung.</p> <p>14.4. Die Vertragsparteien verzichten wechselseitig auf die Anfechtung dieser Vereinbarung wegen Irrtums oder Wegfall der Geschäftsgrundlage und nehmen diesen Verzicht wechselseitig an.</p>	<p>kabul ediyorum“ alanını etkinleştirerek, temel verilerde kaydedildiği şekliyle bu teklifi kabul eder ve bu anlaşmanın Avusturya Cumhuriyeti ile yapıldığını onaylar.</p> <p>14.2. Yasal vasi, bu genel sözleşme hükümlerini elektronik olarak kabul edecek teknik imkanlara sahip değilse, okul yönetimi bunları bir muvafakat beyanı ile kendilerine teslim edecektir.</p> <p>14.3. Bu genel şartlar ve koşullar, hem elektronik rıza durumunda hem de fiziksel bir rıza beyanının imzalanması durumunda ilgili taraflar arasındaki yasal ilişkiyi belirler.</p> <p>14.4. Akit taraflar, iş esnasındaki hatalar veya ihmaller nedeniyle bu anlaşmanın meydana okumasından karşılıklı olarak feragat ederler ve bu feragati karşılıklı olarak kabul ederler.</p>
<p>15. Salvatorische Klausel</p> <p>15.1. Wenn eine Bestimmung dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen rechtswidrig, unwirksam oder nicht durchsetzbar ist oder wird, so hat dies keinen Einfluss auf die Rechtmäßigkeit, Wirksamkeit oder Durchsetzbarkeit aller anderen Bestimmungen dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen.</p> <p>15.2. Die rechtswidrige, unwirksame oder nicht durchsetzbare Bestimmung gilt als durch die rechtmäßige, wirksame und durchsetzbare Bestimmung ersetzt, die wirtschaftlich dem Zweck der ersetzten Bestimmung am nächsten kommt bzw. am ehesten den pädagogischen Zwecken der</p>	<p>15. Bölünebilirlik Maddesi</p> <p>15.1. Bu Genel Hüküm ve Koşulların herhangi bir hükmü yasa dışı, etkisiz veya uygulanamaz hale gelirse, bu, bu Genel Hüküm ve Koşulların diğer hükümlerinin yasallığını, etkinliğini veya uygulanabilirliğini etkilemeyecektir.</p> <p>15.2. Yasadışı, etkisiz veya uygulanamaz hükmün yerini, değiştirilen hükmün ekonomik amacına en yakın olan veya BİT tabanlı öğretimde cihaz yönetiminin eğitim amaçlarına</p>

<p>Geräteverwaltung im IKT-gestützten Unterricht dient.</p>	<p>en yakın hizmet eden yasal, etkili ve uygulanabilir hükümlerle değiştirildiği kabul edilir.</p>
<p>16. Anzuwendendes Recht und Gerichtsstand</p> <p>16.1. Für Streitigkeiten aus Verträgen auf Grundlage dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen ist im bezirksgerichtlichen Verfahren das Bezirksgericht für Handelssachen Wien und im Gerichtshofverfahren ausschließlicher Gerichtsstand das für den Wohnsitz der/des Erziehungsberechtigten sachlich und örtlich zuständige Gericht.</p> <p>16.2. Verträge auf Grundlage dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen unterliegen österreichischem Recht unter Ausschluss der Verweisungsnormen des österreichischen internationalen Privatrechts.</p>	<p>16. Uygulanacak hukuk ve yargı yeri</p> <p>16.1. Bu Genel Hüküm ve Koşullar temelindeki sözleşmelerden kaynaklanan anlaşmazlıklar için, bölge mahkemesi prosedüründe ticari konularda Viyana Bölge Mahkemesi Bölge Mahkemesidir ve ebeveynin veya yasal vasinin ikamet yerinden sorumlu mahkeme mahkeme işlemlerinde münhasır yargı yeri.</p> <p>16.2. Bu genel hüküm ve koşullara dayalı sözleşmeler, Avusturya uluslararası özel hukukunun referans normlarının hariç tutulması kaydıyla Avusturya hukukuna tabidir.</p>
<p>17. Allgemeine Bestimmungen</p> <p>17.1. Jede von diesen Allgemeinen Vertragsbedingungen abweichende Vereinbarung bedarf der schriftlichen Form; dies gilt auch für das Abgehen von der Schriftform. Es bestehen keine Nebenabreden.</p> <p>17.2. Allgemeine und besondere Geschäftsbedingungen der Vertragspartner des Bundes gelten ausdrücklich als abbedungen.</p>	<p>17. Genel hükümler</p> <p>17.1. Bu genel hüküm ve koşullardan sapan herhangi bir anlaşma yazılı olmalıdır; bu aynı zamanda yazılı biçimden ayrılma için de geçerlidir. Yan anlaşmalar yoktur.</p> <p>17.2. Federal hükümetin sözleşme taraflarının genel ve özel hüküm ve koşulları açıkça hariç tutulmuştur.</p>